

# CONTENTS

## Volume 1

### The Invention of Writing and the Earliest Literatures

MAP: THE ANCIENT MIDDLE EAST, CA. 1000 B.C.E.

TIME LINE

#### GILGAMESH

- *(Translated by Benjamin Foster)*

#### ANCIENT EGYPTIAN POETRY

- Akhenaten's "Hymn to the Sun"

The Leiden Hymns

[How splendid you ferry the skyways]

[God is a master craftsman]

[When Being began back in the days of genesis]

- [The mind of God is perfect knowing]

Love Songs

[My love is one and only, without peer]

- [I wish I were her Nubian girl]

[Love, how I'd love to slip down to the pond]

[Why, just now, must you question your heart?]

[I was simply off to see Nerus my friend]

[I think I'll go home and lie very still]

- [Love of you is mixed deep in my vitals]

*(Translated by John L. Foster)*

#### THE HEBREW BIBLE

Genesis 1–3 [The Creation—The Fall]

*from* Genesis 4 [The First Murder]

*from* Genesis 6–9 [The Flood]

*from* Genesis 11 [The Origin of Languages]

- *from* Genesis 17–19 [Abraham and Sarah]

- *from* Genesis 22 [Abraham and Isaac]

- *from* Genesis 25, 27 [Jacob and Esau]

Genesis 37, 39–46 [The Story of Joseph]

- *from* Exodus 19–20 [Moses Receives the Law]

- *(Translated by Robert Alter)*

*from* Job

- *(Translated by Raymond Scheindlin)*

Psalm 8

Psalm 19

Psalm 23

- Psalm 104

Psalm 137

- The Song of Songs

*(The King James Version)*

### Ancient Greece and the Formation of the Western Mind

MAP: GREECE AND WESTERN ASIA MINOR,

CA. FIFTH CENTURY B.C.E.

TIME LINE

#### HOMER

- The Iliad

Book I [The Rage of Achilles]

*from* Book VI [Hector Returns to Troy]

*from* Book VIII [The Tide of Battle Turns]

Book IX [The Embassy to Achilles]

*from* Book XVI [Patroclus Fights and Dies]

Book XVIII [The Shield of Achilles]

Book XXII [The Death of Hector]

Book XXIV [Achilles and Priam]

*(Translated by Stanley Lombardo)*

The Odyssey

Book V [Odysseus—Nymph and Shipwreck]

Book VI [The Princess and the Stranger]

Book VII [Phaeacia's Halls and Gardens]

Book VIII [A Day for Songs and Contests]

Book IX [In the One-Eyed Giant's Cave]

Book X [The Bewitching Queen of Aeaea]

Book XI [The Kingdom of the Dead]

Book XII [The Cattle of the Sun]

Book XIII [Ithaca at Last]

Book XIV [The Loyal Swineherd]

Book XV [The Prince Sets Sail for Home]

Book XVI [Father and Son]

Book XVII [Stranger at the Gates]

Book XVIII [The Beggar-King of Ithaca]

Book XIX [Penelope and Her Guest]

Book XX [Portents Gather]

Book XXI [Odysseus Strings His Bow]

Book XXII [Slaughter in the Hall]

Book XXIII [The Great Rooted Bed]

Book XXIV [Peace]

■ *(Translated by Robert Fagles)*

## SAPPHO OF LESBOS

Lyrics

[Deathless Aphrodite of the Spangled Mind]

■ [Some Men Say an Army of Horse]  
[He Who Seems Equal to Gods]

■ [Stars Around the Beautiful Moon]

■ [Eros Shook My Mind]

■ [You Came and I Was Crazy for You]

■ [I Simply Want to Be Dead]

■ [Often Turning Her Thoughts Here]

■ [As the Sweetapple Reddens on a High Branch]

■ [Like the Hyacinth in the Mountains]

■ [Moon Has Set]

■ *(Translated by Anne Carson)*

## SOPHOCLES

Oedipus the King

*(Translated by Robert Fagles)*

## EURIPIDES

Medea

*(Translated by Rex Warner)*

## PLATO

The Apology of Socrates

■ *(Translated by C. D. Reeve)*

## ARISTOTLE

from Poetics

*(Translated by James Hutton)*

## Poetry and Thought in Early China

MAP: CHINA DURING THE WARRING STATES

PERIOD, CA. 250 B.C.E.

TIME LINE

## CLASSIC OF POETRY

I. Fishhawk

XX. Plums Are Falling

XXIII. Dead Roe Deer

XXVI. Boat of Cypress

XLII. Gentle Girl

LXIV. Quince

LXXXVI. Chung-tzu, Please

LXXXI. I Went Along the Broad Road

CXL. Willows by the Eastern Gate

CCXLV. She Bore the Folk

■ *(Translated by Stephen Owen)*

## CONFUCIUS

from Analects

*(Translated by D. C. Lau)*

## CHUANG CHOU

Chuang Tzu

Chapter 2. Discussion on Making All Things Equal

*(Translated by Burton Watson)*



“This is a remarkable anthology. The literary diversity is extraordinary.  
What a wonderful resource—unmistakably Norton.”

—MARVIN MARCUS, Washington University

### India's Heroic Age

MAP: INDIA, 1200 B.C.E. – 100 C.E.

TIME LINE

#### THE RAMAYANA OF VALMIKI

*from* Book 2. Ayodhya

- *from* Book 3. Aranya
- *from* Book 6. Yuddha
- (*Translated by Swami Venkatesananda*)

#### THE BHAGAVAD-GITA

- *from* The First Teaching [Arjuna's Dejection]
- from* The Second Teaching [Philosophy and Spiritual Discipline]
- from* The Third Teaching [Discipline of Action]
- from* The Sixth Teaching [The Man of Discipline]

*from* The Eleventh Teaching [The Vision of Krishna's Totality]

(*Translated by Barbara Stoler Miller*)

### The Roman Empire

MAP: THE ROMAN EMPIRE, CA. 117

TIME LINE

#### CATULLUS

Lyrics

- 5 [Lesbia, let us live only for loving]
- 2 [Sparrow, you darling pet of my beloved]
- 51 [To me that man seems like a god in heaven]
- 86 [Many find Quintia stunning. I find her attractive]
- 87 [No other woman can truthfully say she was cherished]
- 109 [Darling, we'll both have equal shares in the sweet love you offer]

83 [Lesbia hurls abuse at me in front of her husband]

70 [My woman says there is no one whom she'd rather marry]

72 [You used to say that you wished to know only Catullus]

85 [I hate & love. And if you should ask how I can do both]

■ 75 [To such a state I have been brought by your mischief, my Lesbia]

8 [Wretched Catullus! You have to stop this nonsense]

■ 58 [Lesbia, Caelius—yes, our darling]

11 [Aurelius & Furius, true comrades]

76 [If any pleasure can come to a man through recalling]

■ (*Translated by Charles Martin*)

## VIRGIL

### The Aeneid

*from Book I*

[Prologue]

[Aeneas Arrives in Carthage]

Book IV [The Passion of the Queen]

*from Book VI* [Aeneas in the Underworld]

*from Book VIII* [The Shield of Aeneas]

*from Book XII* [The Death of Turnus]

(*Translated by Robert Fitzgerald*)

## OVID

### Metamorphoses

*from Book I*

■ [Proem]

[The Creation]

[Apollo and Daphne]

■ [Jove and Io]

*from Book II*

■ [Jove and Europa]

*from Book V*

■ [Ceres and Proserpina]

*from Book IX*

■ [Iphis and Isis]

*from Book X*

■ [Pygmalion]

■ [Venus and Adonis]

■ (*Translated by Charles Martin*)

## From Roman Empire to Christian Europe

MAP: THE SPREAD OF CHRISTIANITY, 30–600

TIME LINE

### THE CHRISTIAN BIBLE:

#### THE NEW TESTAMENT

Luke 2 [The Birth and Youth of Jesus]

Matthew 5–7 [The Teaching of Jesus; The Sermon on the Mount]

Luke 15 [The Teaching of Jesus; Parables]

*from Matthew 13* [Why Jesus Teaches in Parables]

*from Matthew 26* [The Betrayal of Jesus]

Matthew 27 [The Trial and Crucifixion of Jesus]

Matthew 28 [The Resurrection]

■ (*Translated by Richmond Lattimore*)

### AUGUSTINE

#### Confessions

*from Book I* [Childhood]

*from Book II* [The Pear Tree]

*from Book III* [Student at Carthage]

*from Book VI* [Worldly Ambitions]

*from Book VIII* [Conversion]

(*Translated by F. J. Sheed*)

## India's Classical Age

MAP: INDIA, 100–1200

TIME LINE

### ■ VISNUSARMAN

*from Pancatantra*

*from Book I. The Loss of Friends*

*from Book III. Crows and Owls*

*from Book V. Ill-Considered Actions*

(*Translated by Arthur W. Ryder*)

## ■ BHARTRHARI

*from Satakatravam*

- 4 [Wise men are consumed by envy]  
7 [A splendid palace, wanton maids]  
11 [A gem carved by the jeweler's stone]  
34 [Like clusters of blossoms]  
35 [When silent, the courtier is branded dumb]  
70 [Knowledge is man's crowning mark]  
76 [Armllets do not adorn a person]  
85 [Why all these words and empty prattle?]  
102 [A melodious song]  
148 [So I have roamed through perilous lands]  
155 [We savored no pleasure]  
166 [You are a king of opulence]  
172 [Should I sojourn in austerity]  
190 [Earth his soft couch]  
191 [Why do men need scriptures revealed, remembered]

*(Translated by Barbara Stoler Miller)*

## ■ AMARU

*from Amarusataka*

- 23 [Lying on the same bed]  
34 [She's just a kid]  
38 [When anger was a crease in the brow]  
57 [My girl]  
69 [At first, our bodies were as one]  
101 [When my lover came to bed]  
102 [She's in the house]

*(Translated by Martha Ann Selby)*

## ■ SOMADEVA

*from Kathasaritsagara*

The Red Lotus of Chastity

*(Translated by J. A. B. van Buitenen)*



*"This is the most representative collection of world literature I have ever seen."*

—ED MAIETTA, Long Island University

## China's "Middle Period"

MAP: T'ANG CHINA, CA. 650

TIMELINE

### T'AO CH' IEN

The Peach Blossom Spring

The Return

*(Translated by James Robert Hightower)*

Biography of the Master Five Willows

*(Translated by Stephen Owen)*

Returning to the Farm to Dwell

I ("From early days I have been at odds with the world")

II ("Here in the country human contacts are few")

Begging for Food

On Moving House

I ("For long I yearned to live in Southtown")

II ("In spring and fall are many perfect days")

In the Sixth Month of 408, Fire  
Twenty Poems after Drinking Wine

Preface

V (“I built my hut beside a traveled  
road”)

IX (“I heard a knock this morning at my  
door”)

X (“Once I made a distant trip”)

On Reading the Seas and Mountain Classic

I (“In early summer when the grasses  
grow”)

*(Translated by James Robert Hightower)*

## T’ANG POETRY

### LI PO

The Sun Rises and Sets

Bring in the Wine

Yearning

Ballad of Youth

The Girls of Yueh

Dialogue in the Mountains

Summer Day in the Mountains

My Feelings

Drinking Alone by Moonlight

Sitting Alone by Ching-t’ing Mountain

*(Translated by Stephen Owen)*

### TU FU

Song of P’eng-ya

Moonlit Night

Chiang Village

Thousand League Pool

My Thatched Roof Is Ruined by the Autumn  
Wind

A Guest Comes

Spending the Night in a Tower by the River

Writing of My Feelings Traveling by Night

*(Translated by Stephen Owen)*

### YUAN CHEN

The Story of Ying-ying

*(Translated by James Robert Hightower)*

### LI CH’ING-CHAO

*Afterword to Records on Metal and Stone*

Song Lyrics

To “Southern Song”

To “Free-Spirited Fisherman”

To “Like a Dream”

To “Drunk in the Shadow of Flowering  
Trees”

To “Spring in Wu-ling”

To “Note after Note”

*(Translated by Stephen Owen)*

## The Rise of Islam and Islamic Literature

MAP: ISLAM’S GOLDEN AGE, CA. 900

TIME LINE

### THE KORAN

1. The Exordium

*from* 4. Women

5. The Table

■ 10. Jonah

12. Joseph

19. Mary

55. The Merciful

62. Friday, or the Day of Congregation

71. Noah

76. Man

*(Translated by N. J. Darwood)*

### ■ JALALODDIN RUMI

Robais

[Listen, if you can stand to]

[What I most want]

[Don’t come to us without bringing  
music]

[Sometimes visible, sometimes not,  
sometimes]

[Friend, our closeness is this]

[Today, like every other day, we wake up  
empty]

[Out beyond ideas of wrongdoing and  
rightdoing]

## Ghazals

An Empty Garlic

Dissolver of Sugar

## Spiritual Couplets

[A chickpea leaps almost over the rim of  
the pot]

Why Wine Is Forbidden

The Question

*from* Birdsong

[Lovers in their brief delight]

*from* The Glance

Silkworms

*(Translated by Coleman Barks)*

## THE THOUSAND AND ONE NIGHTS

Prologue [The Story of King Shahrayar and  
Shahrazad, His Vizier's Daughter]

[The Tale of the Ox and the Donkey]

[The Tale of the Merchant and His Wife]

[The Story of the Merchant and the Demon]

[The First Old Man's Tale]

[The Second Old Man's Tale]

*(Translated by Hussain Haddawy)*

[The Third Old Man's Tale]

*(Translated by Jerome W. Clinton)*

## The Formation of a Western Literature

MAP: EUROPE, CA. 1360

TIME LINE

### ■ BEOWULF

*(Translated by Seamus Heaney)*

*from* THE SONG OF ROLAND

*(Translated by Frederick Goldin)*

## MARIE DE FRANCE

Lais

■ Lanval

■ Laüstic

■ *(Translated by Glyn S. Burgess and  
Keith Busby)*

## DANTE ALIGHIERI

The Divine Comedy

Inferno

■ *(Translated by Mark Musa)*

## GIOVANNI BOCCACCIO

The Decameron

[The Prologue]

[The First Day]

■ [The First Story of the First Day]

■ [The Eighth Story of the Fifth Day]

■ [The Tenth Story of the Tenth Day]

■ *(Translated by G. H. McWilliams)*

## GEOFFREY CHAUCER

The Canterbury Tales

General Prologue

The Miller's Prologue and Tale

The Pardoner's Prologue and Tale

*(Translated by Theodore Morrison)*

## The Golden Age of Japanese Culture

MAP: JAPAN, SEVENTH–SIXTEENTH CENTURIES

TIME LINE

## THE MAN'YŌSHŪ

29–31. Poem written by Kakinomoto

Hitomaro when he passed the ruined  
capital at Ōmi

135–137. Poem written by Kakinomoto

Hitomaro when he parted from his wife  
in the land of Iwami and came up to the  
capital

220–222. Poem written by Kakinomoto

Hitomaro upon seeing a dead man lying  
among the rocks on the island of Samine  
in Sanuki

338–350. Thirteen poems in praise of wine by

Lord Ōtomo Tabito, the Commander of  
the Dazaifu

804–805. Poem sorrowing on the imperma-  
nence of life in this world

892–893. Dialog of the Destitute

*(Translated by Ian Hideo Levy)*

## MURASAKI SHIKIBU

### The Tale of Genji

Chapter 2. The Broom Tree

Chapter 4. Evening Faces

Chapter 12. Suma

Chapter 13. Akashi

Chapter 25. Fireflies

*(Translated by Edward G. Seidensticker)*

## NŌ DRAMA

### ■ ZEAMI MOTOKIYO

Atsumori

Haku Rakuten

*(Translated by Arthur Waley)*

## Africa: The Mali Epic of Son-Jara

MAP: WESTERN AFRICA, 1200–1400

TIME LINE

### from THE EPIC OF SON-JARA

*(Text by Fa-Digi Sisoko.*

*Translated by John William Johnson)*

A NOTE ON TRANSLATION

## The Renaissance in Europe

MAP: WESTERN EUROPE, CA. 1560

TIME LINE

## FRANCIS PETRARCH

Sonnets

- 1 [“O you who hear within these scattered verses”]
- 3 [“It was the day the sun’s ray had turned pale”]

*(Translated by Mark Musa)*

- 61 [“Blest be the day, and blest the month and year”]

*(Translated by Joseph Auslander)*

- 62 [“Father in heaven, after each lost day”]

*(Translated by Bernard Bergonzi)*

- 78 [“When Simon first received that high idea”]

*(Translated by Mark Musa)*

- 90 [“She used to let her golden hair fly free”]

*(Translated by Morris Bishop)*

- 126 [“Clear, fresh, sweet waters”]

*(Translated by Robert Durling)*

- 189 [“My ship full of forgetful cargo sails”]

- 190 [“A doe of purest white upon green grass”]

*(Translated by Mark Musa)*

- 333 [“Go, grieving rimes of mine, to that hard stone”]

*(Translated by Morris Bishop)*

*“Outstanding coverage in a convenient format. The selections and editorial material are of a consistently high quality—an exceptionally good choice for any world literature course.”*

—DAN O'BRYAN, Sierra Nevada College





*“This is a truly wonderful anthology—rich and judiciously and aesthetically selected.”*

—ED PARKS, Diablo Valley College

## NICCOLÒ MACHIAVELLI

### The Prince

XV [On the reasons why men are praised or blamed—especially princes]

XVI [On liberality and stinginess]

XVII [On cruelty and clemency: whether it is better to be loved or feared]

XVIII [The way princes should keep their word]

XXV [The influence of luck on human affairs and the ways to counter it]

XXVI [An exhortation to restore Italy to liberty and free her from the barbarians]

- *(Translated by Robert M. Adams)*

## MICHEL DE MONTAIGNE

### Essays

To the Reader

- Of the Powers of the Imagination

Of Cannibals

Of the Inconsistency of Our Actions

*(Translated by Donald Frame)*

## MIGUEL DE CERVANTES

### Don Quixote

*from Part I*

Prologue

[“I Know Who I Am, and Who I May Be, If I Choose”]

[Fighting the Windmills and a Choleric Biscayan]

- [Of Goatherds, Roaming Shepherdesses, and Unrequited Loves]

- [Fighting the Sheep]

[“To Right Wrongs and Come to the Aid of the Wretched”]

[“Set Free at Once That Lovely Lady”]

*from Part II*

- Prologue

[“Put into a Book”]

[A Victorious Duel]

[“For Well I Know the Meaning of Valor”]

[Last Duel]

[Homecoming and Death]

*(Translated by Samuel Putnam)*

## WILLIAM SHAKESPEARE

Hamlet, Prince of Denmark

## Volume 2

### Native America and Europe in the New World

MAP: THE AMERICAS, 1500–1600

TIME LINE

## FLORENTINE CODEX

[The Midwife Addresses the Woman Who  
Has Died in Childbirth]

*(Translated by John Bierhorst)*

[The Midwife Addresses the Newly  
Delivered Woman]

*(Translated by Thelma Sullivan)*

## CANTARES MEXICANOS

Song IV. Mexican Otomi Song

Song XII. Song for Admonishing Those  
Who Seek No Honor in War

*(Translated by John Bierhorst)*

## POPOL VUH

*from* Part 1 [Prologue, Creation]

*from* Part 2 [The Twins Defeat Seven  
Macaw]

*from* Part 3 [Victory over the Underworld]

*from* Part 4 [Origin of Humanity, First  
Dawn]

*from* Part 5 [Prayer for Future Generations]  
*(Translated by Dennis Tedlock)*

## Vernacular Literature in China

MAP: CHINA, CA. 1645

TIME LINE

### ■ WU CH'ENG-EN

Monkey

Chapter I

Chapter XIV

*(Translated by Arthur Waley)*

## CAO XUEQIN (TS'AO HSUEH-CH'IN)

The Story of the Stone

Volume 1

*from* Chapter 1

Summary. Chapters 1–25

Chapter 26

Volume 2

*from* Chapter 27

*from* Chapter 28

*(Translated by David Hawkes)*

## The Enlightenment in Europe

MAP: EUROPE, CA. 1740

TIME LINE

## MOLIÈRE

(JEAN-BAPTISTE POQUELIN)

Tartuffe

*(Translated by Richard Wilbur)*

## SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

Reply to Sor Filotea de la Cruz

*(Translated by Margaret Sayers Peden)*

## FRANÇOIS-MARIE

AROUET DE VOLTAIRE

Candide, or Optimism

*(Translated and with notes by  
Robert M. Adams)*

## The Rise of Popular Arts in Premodern Japan

MAP: JAPAN, SEVENTEENTH–NINETEENTH  
CENTURIES

TIME LINE

## MATSUO BASHŌ

The Narrow Road of the Interior

*(Translated by Helen Craig McCullough  
and Steven D. Carter)*

## The Nineteenth Century: Romanticism

MAP: EUROPE AND EASTERN AMERICA, CA. 1866  
TIME LINE

## JEAN-JACQUES ROUSSEAU

Confessions, Part I

*from* Book One [The Years 1712–1723]

*from* Book Two [The Years 1728–1731]

*from* Book Three [The Years 1731–1732]

*from* Book Four [The Year 1732]

*from* Book Five [The Years 1732–1738]

*from* Book Six [The Year 1738]

■ *(Translated by J. M. Cohen)*

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

Faust

Prologue in Heaven

[Part I]

- *(Translated by Martin Greenberg)*

WILLIAM BLAKE

*from* Songs of Innocence

Introduction

The Lamb

The Little Black Boy

Holy Thursday

The Chimney Sweeper

*from* Songs of Experience

Introduction

Earth's Answer

The Tyger

The Sick Rose

London

The Chimney Sweeper

Mock On, Mock On, Voltaire, Rousseau

And Did Those Feet

*(Edited by David V. Erdman and  
Harold Bloom)*

■ FRIEDRICH HÖLDERLIN

The Half of Life

Hyperion's Song of Fate

Brevity

To the Fates

*(Translated by Christopher Middleton)*

WILLIAM WORDSWORTH

Lines Composed a Few Miles above

Tintern Abbey

Ode on Intimations of Immortality

Composed upon Westminster Bridge,  
September 3, 1802

The World Is Too Much with Us

■ JOHN KEATS

On First Looking into Chapman's Homer

Bright Star

La Belle Dame sans Merci

Ode on a Grecian Urn

Ode to a Nightingale

Ode on Melancholy

To Autumn

■ HEINRICH HEINE

[A Pine Is Standing Lonely]

[A Young Man Loves a Maiden]

[Ah, Death Is Like the Long Cool Night]

The Silesian Weavers

*(Translated by Hal Draper)*

■ GIACOMO LEOPARDI

The Infinite

To Himself

To Sylvia

The Village Saturday

*(Translated by Ottavio M. Casale)*

ALEXANDER

SERGEYEVICH PUSHKIN

The Queen of Spades

*(Translated by Gillon R. Aitken)*

■ VICTOR HUGO

Et nox facta est

*(Translated by Mary Ann Caras)*

WALT WHITMAN

*from* Song of Myself

- Out of the Cradle Endlessly Rocking

EMILY DICKINSON

216 [Safe in their Alabaster Chambers—]

258 [There's a certain Slant of Light]

303 [The Soul selects her own Society—]

328 [A Bird came down the Walk—]

341 [After great pain, a formal feeling  
comes—]

435 [Much Madness is divinest Sense—]

449 [I died for Beauty—but was scarce]

465 [I heard a Fly buzz—when I died—]

519 [Twas warm—at first—like Us—]

585 [I like to see it lap the Miles—]

632 [The Brain—is wider than the Sky—]  
657 [I dwell in Possibility—]  
712 [Because I could not stop for Death—]  
754 [My Life had stood—a Loaded Gun—]  
1084 [At Half past Three, a single Bird]  
1129 [Tell all the Truth but tell it slant—]  
1207 [He preached upon “Breadth” till it  
argued him narrow—]  
1564 [Pass to thy Rendezvous of Light]  
1593 [There came a Wind like a Bugle—]

## The Nineteenth Century: Realism and Symbolism

MAP: EUROPE, CA. 1870

TIME LINE

GUSTAVE FLAUBERT

A Simple Heart

*(Translated by Arthur MacDowall)*

FYODOR DOSTOEVSKY

*from* Notes from Underground

*(Translated by Michael Katz)*

CHARLES BAUDELAIRE

The Flowers of Evil

To the Reader

*(Translated by Robert Lowell)*

Correspondences

*(Translated by Richard Wilbur)*

Correspondances

Her Hair

*(Translated by Doreen Bell)*

A Carcass

*(Translated by James McGowan)*

Invitation to the Voyage

*(Translated by Richard Wilbur)*

Song of Autumn I

*(Translated by C. F. MacIntyre)*

Spleen LXXVIII

*(Translated by Kenneth O. Hanson)*

Spleen LXXIX

*(Translated by Anthony Hecht)*

Paris Spleen

Anywhere out of the World

*(Translated by Louise Varese)*

LEO TOLSTOY

The Death of Ivan Ilyich

*(Translated by Louise Maude and*

*Aylmer Maude)*

HENRIK IBSEN

Hedda Gabler

■ *(Translated by Rick Davis and Brian Johnston)*

■ ARTHUR RIMBAUD

*from* Letter of the Seer [Letter to

Paul Demeny]

*(Translated by Paul Schmidt)*

Poems

The Drunken Boat

*(Translated by Stephen Stepanchev)*

A Season in Hell

A Night in Hell

The Illuminations

The Bridges

Barbarian

*(Translated by Emil Rhodes Peschel)*

ANTON CHEKHOV

The Cherry Orchard

*(Translated by Avrahm Yarmolinsky)*

## The Twentieth Century

MAPS: THE WORLD, CA. 1913

THE WORLD TODAY, A WESTERN VIEW

THE WORLD TODAY, AN EASTERN VIEW

TIME LINE

■ JOSEPH CONRAD

Heart of Darkness

RABINDRANATH TAGORE

Punishment

*(Translated by William Radice)*

■ WILLIAM BUTLER YEATS

When You Are Old

Easter 1916

The Second Coming

Leda and the Swan

Sailing to Byzantium

Among School Children

Byzantium

Lapis Lazuli

The Circus Animals' Desertion

LUIGI PIRANDELLO

Six Characters in Search of an Author

*(Translated by John Linstrum)*

RAINER MARIA RILKE

*from New Poems*

Archaic Torso of Apollo

Archaischer Torso Apollos

The Panther

The Swan

Spanish Dancer

*(Translated by Stephen Mitchell)*

LU XUN

Diary of a Madman

*(Translated by William A. Lyell)*

VIRGINIA WOOLF

■ *from A Room of One's Own*

Chapter Two

Chapter Three

FRANZ KAFKA

The Metamorphosis

■ *(Translated by Michael Hofmann)*

T. S. ELIOT

The Love Song of J. Alfred Prufrock

The Waste Land

ANNA AKHMATOVA

Requiem

*(Translated by Judith Hemschemeyer)*

■ FEDERICO GARCÍA LORCA

Lament for Ignacio Sánchez Mejías

*(Translated by Stephen Spender and J. L. Gili)*

*from Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*

JORGE LUIS BORGES

The Garden of Forking Paths

*(Translated by Donald A. Yates)*

NAGUIB MAHFOUZ

Zaabalawi

*(Translated by Denys Johnson-Davies)*

■ ALBERT CAMUS

The Guest

*(Translated by Justin O'Brien)*

■ TADEUSZ BOROWSKI

Ladies and Gentlemen, to the Gas Chamber

*(Translated by Jadwiga Zwolska)*

■ MAHASWETA DEVI

Breast-Giver

*(Translated by Gayatri Chakravorty Spivak)*

■ GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Death Constant Beyond Love

*(Translated by Gregory Rabassa)*

CHINUA ACHEBE

Things Fall Apart

■ NAWAL EL SAADAWI

In Camera

*(Translated by Shirley Eber)*

■ LESLIE MARMON SILKO

Yellow Woman

A NOTE ON TRANSLATION